

Stycke 6

MONISTE-/KALVOPOHJA 6B

Att stämman träff

Malldialoger

A Passar det för dej på tisdag kväll? Sopiiko sinulle tiistai-iltana?

B Jag är ledsen men då går jag på bio med Anita. Men hur är det på onsdag?

Olen pahoillani mutta silloin menen Anitan kanssa elokuviin. Mutta miten olisi keskiviikkona?

A Onsdag passar fint. Vilken tid?

Keskiviikko sopii hienosti. Mihin aikaan?

A Är du ledig i morgon på kvällen?

Oletko vapaa huomisen iltana?

B Tyvärr inte. Jag måste jobba hela kvällen.

Valitettavasti en. Minun täytyy tehdä töitä koko illan.

A Vad gör du på fredag då?

Mitä sitten teet perjantaina?

B Ingenting speciellt. Hur så?

En mitään erityistä. Miten niin?

A Kan du följa med på teater på måndag nästa vecka?

Voitko tulla teatteriin ensi viikon maanantaina?

B På måndag är ja tyvärr upptagen.

Maanantaina olen valitettavasti varattu.

A Vad synd!

Miten sääli.

B En annan gång då.

Toisen kerran sitten.

ATT STÄMMA TRÄFF

passa, passar, passade, passat

träffas, träffas, träffades, träffats

ledsen

vara ledsen

då

gå på bio

men

hur

fint

tid, -en

ledig

hela

göra, gör, gjorde, gjort

ingenting

speciell

följa med

Vad synd!

en gång

ett möte, mötet, möten, mötena

kolla, kollar, kollade, kollat

gå, går, gick, gått

ett ögonblick

beställa, beställer, beställde, beställt

hos

ha träff

med

lunch, -en

ha lunch

se fram emot

se, ser, såg, sett

sopia

tavata (toisensa)

surullinen

olla pahoillaan

silloin

mennä elokuviin

mutta

miten

hienosti

aika

vapaa

koko

tehdä

ei mitään

erityinen

tulla mukaan

Miten sääli!

kerta

kokous

tarkistaa

tässä: käydä, sopia

hetkinen

tilata

luona

olla tapaaminen

kanssa

lounas

olla lounas

odottaa innokkasti (look forward to)

nähdä

EN JÄKTIG VECKA KIIREINEN VIIKKO

JÄKTIG = **KIIREINEN**

<i>När ska vi träffas?</i>	Milloin tavataan?
<i>Passar det på onsdag?</i>	Sopiiko keskiviikkona? <i>Passa I</i> = <i>sopia</i>
<i>Jag kollar.</i>	Tarkastan <i>kolla</i> = tarkastaa, tsekata <i>I</i>
<i>Tyvärr går det inte.</i>	Valitettavasti se ei käy.
<i>Hur är det på måndag?</i>	Entä ensi maanantai?
<i>Ja, det passar bra.</i>	Kyllä, se käy hyvin.
<i>Vilken tid?</i>	Mihin aikaan?
<i>Ett ögonblick</i>	hetkinen
<i>Beställa tid hos någon II</i>	tilata aikaa jonkin luota
<i>Vilken tid är du ledig?</i>	Mihin aikaan olet vapaa? <i>Ledig</i> = vapaa
<i>Tyvärr är jag upptagen just då. =</i>	Valitettavasti olen varattuna juuri silloin.
<i>Jag har träff med Maria.</i>	Minulla on tapaaminen Marian kanssa.
<i>Ha träff med någon</i>	= olla tapaaminen jonkun kanssa
<i>Jag har möte med Kurt just då. =</i>	Minulla on kokous juuri silloin Kurtin kanssa
<i>Ha möte med någon olla</i>	= kokous jonkin kanssa
<i>Vi har lunch med Åsa.</i>	Meillä on lounas Åsan kanssa.
<i>Ha lunch med någon</i>	= olla lounas jonkun kanssa

SÅ HÄR SÄGER DU

SÅ HÄR SÄGER DU

SÅ HÄR SÄGER DU

SÅ HÄR SÄGER DU

Vad heter det nu...

PÅ BAND

- Sussie.
- Hej, det är Bosse. Hur är det?
- Bara bra. Själv då?
- Ja, det knallar. Det här, vad tänkte jag nu säga, vad ska du göra i morron kväll?
- Ingenting speciellt, hur så?
- Öh, jag har liksom tänkt att vi kunde gå på bio.
- Ja, varför inte. På vad då? Någonting med humor eller action?
- Nja, jag vet inte riktigt. Kanske hellre någonting, vad ska jag säga, mera så där seriöst, eller så.
- Det är ok. Ska vi bestämma vilken film vi går på redan nu?
- Jag har, det här, tittat lite på vad det går för filmer. Så jag tänkte att... fast inte vet jag nu riktigt... men till exempel den som går på Maxim. Du vet. Alltså den där med hon som...
- Ja, jag vet, Julia Roberts. Det blir nog säkert bra.
- Bra. Vad är det väl vidare då. Vi ses, vad heter det, då på Maxim halv sju.
- Ja, hej då
- Mojn.



ILMAUTKSIA

- Vara bortrest olla matkoilla
- Vara på kundbesök = olla asiakaskäynnillä
- Vara på lunch = olla lounaalla
- Vara sjukskriven = olla sairaslomalla
- Sitta på möte = olla kokouksessa
- Vara upptagen = olla varattu
- Det passar. / Ja, det går bra.
= se käy. = kyllä, se käy nyuh.

= kyllä, se käy hyvin.

1 t.

Att artala tid

Flexservice s. 155

När ska vi träffas?
 - Jag föreslår nästa tisdag.
 Hur skulle det vara med nästa måndag?
 - Ja, jag vet inte. Är du ledig i morgon?
 Skulle det passa i morgon?
 Nej, tyvärr har jag ett annat möte då.
 - Vad skulle du säga om en träff kl. 9 i övermorgon?
 Ja, varför inte. Var ska vi träffas?
 - Kunde jag träffa dig vid informationen?
 Tyvärr går det inte.

TAPAAMISEN SOPIMISTA

Käänä suomeksi D
TEHTÄVÄ

Det går tyvärr inte.
 = Valitettavasti se ei käy.
 Jag är ledsen men...
 Ölen Tapaamisen sopimista
 Käänä suomeksi D

2 t.

ANTEEKSI PYYNNÖT

Ursäkt Flexservice s. 153

Förlåt att jag kommer för sent...
 - Det gör ingenting.
 Tyvärr kan jag inte komma i kväll...
 - Men, vad synd!
 Jag beklagar, men nu måste jag gå.
 - Naturligtvis, hör av dig!
 Förlåt att jag avbryter! Förlåt att jag stör!
 - För all del.
 Ursäkta, hur var namnet/adressen?

Flexhandel s. 120

Att föreslå något:

- Jag föreslår att vi...
 - Jag undrar om...
 - Hur skulle det vara med...
 " - Är det möjligt att...
 - Har du lust att...

Flethandel

S. 156

Att föreslå något

Jag föreslår att vi ...

Jag undrar om ...

Hur skulle det vara med ...

Är det möjligt att ...

EH DOTTA A JOTAIN

EH DOTAN, ETTÄ ME...

OLISI KO (MAHDOLLISTA) ETTÄ...

KESTITYSTÄ JA YSTÄVÄLLISYYTTÄ

Flexservice S. 154

Var så god och sitt! Slå dig ner!

Får det vara kaffe?

- Tack, gärna.

Hur skulle det smaka med en kopp kaffe?

Får det vara lite till?

OLE HYVÄ JA ISTUD / ISTUUDU?

SAAKO OLLA KAHVIA?

KIITOS, MIELELLÄNI,

SAAKO OLLA LISÄÄ?

Hoppas det smakar!

TOIVOTTAVASTI

MAISTUU?

Tack

KIITTELYT

Tusen tack. / Tack så mycket. / Tack ska du ha.

Tack för hjälpen / senast / sällskapet / en trevlig kväll / maten. → ruoasta

avusta Viimeisestä → Seurasta → mukavasta illasta

Så här kan du svara:

Ingen orsak. / Det var så lite så. / ← Eipä

kestä

Ingenting att tacka för. / Tack själv. / Tack detsamma. ← Kiitos, sitä samaa,

Flexhandel s. 121

①

Mejl

Flexhandel s. 167

Hej,

Hur är läget? Tänkte bara påminna dig om att jag kommer i övermorgon med 9.40-flyget. Går det bra att du hämtar mig? Jag kan också ta bussen eller taxi om du har bråttom.

Ha det så bra. Vi ses!

Med vänlig hälsning,
Sofia

②

Mejl

Flexhandel s. 167

Hej,

Tyvärr måste mötet på torsdag ställas in. Jag får besök från Gävle och besöksprogrammet blir ganska stramt. Tror du att vi kan skjuta upp mötet till tisdag nästa vecka? Har du ledigt då?

Hälsningar,
Pontus

Tapaaminen

God morgon!	Huomenta!
God kväll!	Hyvää iltaa!
Hej!	Hei!
Tjena!	Terve!
Kul att se dig igen!	Mukava nähdä sinua taas!
Trevligt att träffas.	Hauska tavata.

träffas tavata toisensa

Tack för igår!	Kiitos eilisestä!
Tack för senast!	Kiitos viimeisestä!
Det var roligt att ni kunde komma.	Oli mukavaa, että pääsitte tulemaan.
Tack själv, det var roligt att ses.	Kiitos itsellesi, oli mukava nähdä.

ses → nähdä toisensa

Avun tarjoaminen	
Kan jag hjälpa dig?	Voinko auttaa sinua?
Kan jag stå till tjänst?	Voinko olla avuksi?
Behöver ni hjälp?	Tarvitsetteko apua?

Tapaamisesta sopiminen

Skulle vi kunna träffas?	Voisimmeko me tavata?
Skulle torsdag passa dig?	Sopisiko sinulle torstai?
Var ska vi ses?	Missä tapaamme?
När ska vi träffas?	Milloin tapaamme?
Jag ser fram emot vårt möte.	Odotan tapaamistamme.

ett möte tapaaminen

Vill du ha..	KAFFE!	Haluatko..	Kahvia?
Får jag bjuda på..	KAF	Saanko tarjota..	Kahvia?
Vad vill du ha?	FE!	Mitä haluat?	Kahvia?
Vad tar du?		Mitä otat?	
Jag bjuder.		Minä tarjoan.	
Tack det är bra så.		Kiitos, näin on hyvä.	
Nej, tack.		Ei kiitos.	

Lähteminen

Nu måste jag tyvärr gå. Nyt minun täytyy valitettavasti lähteä.

Vi ses snart igen!
på återseende!Nähdään taas pian!
Tapaamisiin!Hoppas vi ses snart igen.
Toivottavasti näemme pian uudestaan.

Flexhandel s. 120

Hälsningar

Tervehdyksiä

Hej (på dig)! / Hejsan! / Tjänare! / Tjena!

Hur står det till? / Hur går det? / Hur har du det? / Läget (vard.)?

Hur mår du? (vointi)

Så här kan du svara:

Tack, (bara) bra. / Tack, det går bra. /

Tack, inget speciellt. / Inget vidare. Och du då?

Tapaaminen

Välkommen! / Ni är hjärtligt välkomna!

Vad trevligt att du kunde komma.

Så roligt att se dig.

HAUSKA NÄHDA

Hyvästely

Hej då! / Hej så länge! / Vi ses! / Vi hörs!

Sköt om dig! / Ha det så bra!

VOIT VASTATA NÄIN!

TERVETULO! / OLETTE SYDÄ-

KUINKA KIVA! / HELLISESTI TERVE-

SINUA! / MUKAVA, ETTÄ TULLEITAI!

KUULEMISIINI!

PÄÄSIT TULEMAAN!

PIDÄ ITSESTÄSI HUOLTA!

Att artala tid

TAPAAMISEN

SOPIMISTA

Käännä suomeksi!

När ska vi träffas?

- Jag föreslår nästa tisdag.

Hur skulle det vara med nästa måndag?

- Ja, jag vet inte. Är du ledig i morgon?

Skulle det passa i morgon?

Nej, tyvärr har jag ett annat möte då.

- Vad skulle du säga om en träff kl. 9 i övermorgon?

Ja, varför inte. Var ska vi träffas?

- Kunde jag träffa dig vid informationen?

Tyvärr går det inte.

ANTEEKSIPIHUNNÖT

Käännä suomeksi!

Ursäkt

Flexservice s. 153

Förlåt att jag kommer för sent...

- Det gör ingenting.

Tyvärr kan jag inte komma i kväll...

- Men, vad synd!

Jag beklagar, men nu måste jag gå.

- Naturligtvis, hör av dig!

Förlåt att jag avbryter! Förlåt att jag stör!

- För all del.

Ursäkta, hur var namnet/adressen?

HENKILOT : SINÄ JA TYÖKAVERISI / YSTÄVÄSI

- TERVEHDITTE TOISIANNE

MINÄ : - KYSYT SOPIIKO TYÖKAVERILLES / YSTÄVÄLLES TAPAAMINEN X AIKANA X PÄIVÄNÄ.

YSTÄVÄSI / TYÖKAVERISI : - KYLLÄ SOPII / EI SOVI.

MINÄ : - JOS TAPAAMINEN EI SOVI YSTÄVÄLLES / TYÖKAVERILLES EHDOTTA- MANASI PÄIVÄNÄ / AIKANA, EHDOTA UUTTA TAPAAMISPAIKKAA - AIKAA.

YSTÄVÄSI / TYÖTOVERISI : KYLLÄ SOPII / EI SOVI jne.

MINÄ : EHDOTA TAPAAMISPAIKKAA.

YSTÄVÄSI / TYÖKAVERISI : - KYLLÄ SOPII / EI SOVI. jne.

- LOPPUFRAASIT JA HYVÄSTELYT.

TAPAAMISEN SOPIMISTA

KIRJOITA RUOTSIKSI TAPAAMISEN
SOPIMISKESKUSTELUI
KÄYTÄ